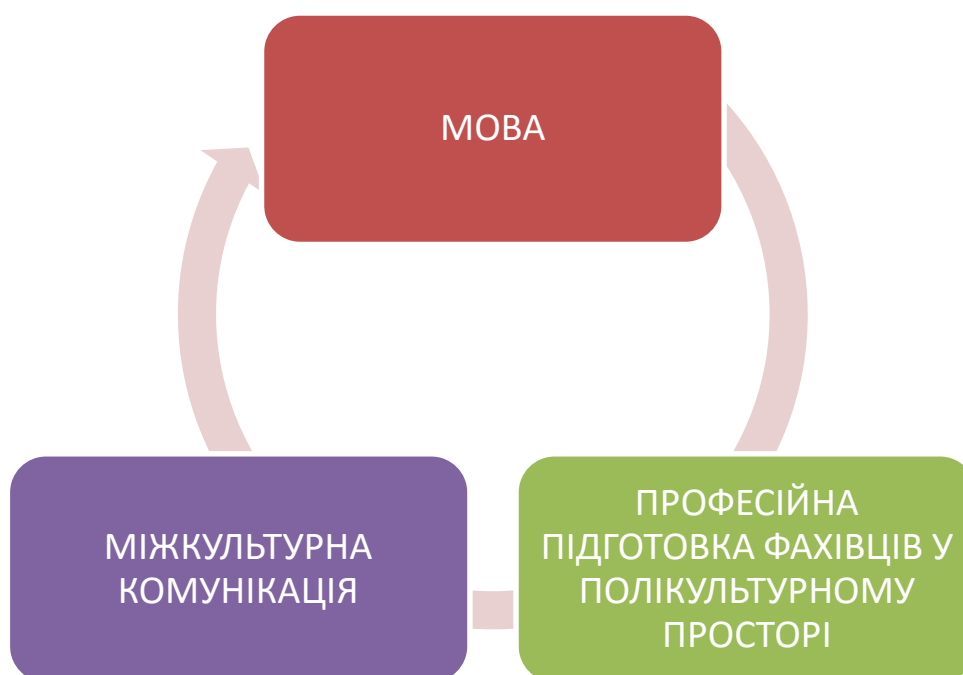


**МАТЕРІАЛИ**  
**II МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ**  
**«АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ФІЛОЛОГІЇ І**  
**ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ ФАХІВЦІВ У**  
**ПОЛІКУЛЬТУРНОМУ ПРОСТОРІ»**



**ОДЕСА – 2016**

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

Державний заклад

«Південноукраїнський національний педагогічний  
університет імені К.Д. Ушинського»

Кафедра перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики

Секція теоретичної та прикладної лінгвістики

Південного регіонального наукового центру НАН і МОН України

**II МІЖНАРОДНА НАУКОВА КОНФЕРЕНЦІЯ**

**«АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ФІЛОЛОГІЇ І ПРОФЕСІЙНОЇ  
ПІДГОТОВКИ ФАХІВЦІВ У ПОЛІКУЛЬТУРНОМУ  
ПРОСТОРІ»**

**16.05.2016 - 17.05.2016**

Одеса – 2016

## ОРГКОМІТЕТ КОНФЕРЕНЦІЇ

### **Голова:**

*Т. І. Койчева* доктор педагогічних наук, професор,  
проректор з наукової роботи  
ДЗ «Південноукраїнський національний  
педагогічний університет імені К.Д. Ушинського»

### **Заступник голови:**

*Т. М. Корольова* доктор філологічних наук, професор,  
завідувач кафедри перекладу і теоретичної та  
прикладної лінгвістики  
ДЗ «Південноукраїнський національний  
педагогічний університет імені К. Д. Ушинського»

### **Члени оргкомітету:**

*О. В. Попова* кандидат педагогічних наук, доцент кафедри  
перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики,  
співдиректор Освітньо-культурного центру  
«Інститут Конфуція» ДЗ «Південноукраїнський  
національний педагогічний університет  
імені К. Д. Ушинського» з українського боку;

*Дін Сінь* кандидат психологічних наук, доцент гуманітарного  
Інституту Харбінського інженерного університету,  
співдиректор Освітньо-культурного центру «Інститут  
ДЗ «Південноукраїнський національний  
педагогічний університет імені К.Д. Ушинського»  
з китайського боку

### **Відповідальний секретар конференції:**

*Т. В. Стоянова* відповідальний секретар Освітньо-культурного центру  
«Інститут Конфуція» ДЗ «Південноукраїнський  
національний педагогічний університет  
імені К. Д. Ушинського»

## **СТАН ПРОФЕСІЙНО-МОВЛЕННЕВОЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ У ВИЩИХ ПЕДАГОГІЧНИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ НА СУЧАСНОМУ ЕТАПІ РОЗВИТКУ ОСВІТИ**

Аналіз стану професійно-мовленнєвої підготовки майбутніх перекладачів китайської мови у вищих педагогічних навчальних закладах свідчить про необхідність оновлення й оптимізації змісту навчальних планів і програм дисциплін лінгвоперекладознавчого спрямування, розробки належного навчально-методичного супроводу формування перекладацької компетентності майбутніх фахівців перекладу (програм, підручників, навчальних посібників нового покоління, методичних рекомендацій з опанування перекладознавчих дисциплін тощо) в умовах кредитно-трансферної системи організації навчально-виховного процесу з урахуванням потреб полікультурного середовища.

Характеристику досліджуваного стану доцільно розглядати через анкетування студентів і викладачів перекладознавчих дисциплін за критеріями: валюативно-мотиваційний, когнітивно-професійний; особистісно-самоадмініструвальний; операційно-інтерактивний; аналітико-дослідницький.

Задля отримання повної картини стану професійно-мовленнєвої підготовленості майбутніх перекладачів китайської мови на сучасному етапі у вищій школі рекомендовано розробити відповідні завдання, надати критерії їх оцінювання та схарактеризувати рівні сформованості перекладацької компетентності у майбутніх перекладачів у межах

китайської, англійської, української та російської мов.

Під критеріями і показниками якості навчальної діяльності розуміємо двааспектну сукупність ознак, на основі яких складається оцінка умов, процесу і результату навчання, що відповідають поставленим цілям: зовнішні (якість функціонування закладу освіти і педагогічної діяльності у певному регіоні) та внутрішні (пов'язані з процесом і результатом навчальної діяльності студента) критерії.

Розробка критеріїв у межах означеного етапу дослідження передбачає інтегрування критеріальних характеристик ключових компетенцій до предметно-фахових, що є притаманними для освітнього рівня «бакалавр».

У ролі показників-маркерів сформованості перекладацької компетентності виступають конкретні знання, вміння і навички (мовна, комунікативно-мовленнєва, лінгвосоціокультурна, перекладацько-дискурсивна, специфічно-технологічна компетенції) за такими рівнями, як-от: високий, достатній, середній, низький.

Дані діагностично-констатувальних зрізів довели необхідність розробки ефективної методики професійно-мовленнєвої підготовки майбутніх перекладачів китайської мови в умовах університетської педагогічної освіти.

### **Література**

1. Енциклопедія освіти / Акад. пед. наук України [головний ред. В. Г. Кремень]. – К. : Юрінком Інтер, 2008. – 1040 с.
2. Черноватий Л.М. Методика викладання перекладу як спеціальності : підручник для студ. вищих заклад. освіти за спеціальністю «Переклад» / Л. М. Черноватий. – Вінниця : Нова Книга, 2013. – 376 с.
3. Щичко В. Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода: учебное пособие / В. Ф. Щичко. – М. : Восток-Запад, 2004. – 223 с.